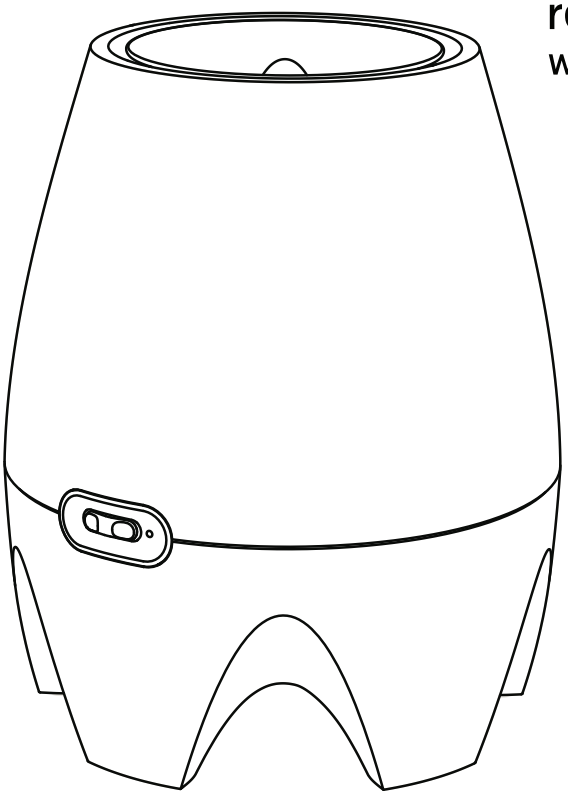
reddot design award
winner 2008



AIR-O-SWISS

ADVANCED AIR TREATMENT SYSTEMS

AIR-O-SWISS is a registered trademark of PLASTON AG, Espenstrasse 85, 9443 Widnau, Switzerland

Version: 2
Edition: 06/10
36661-00

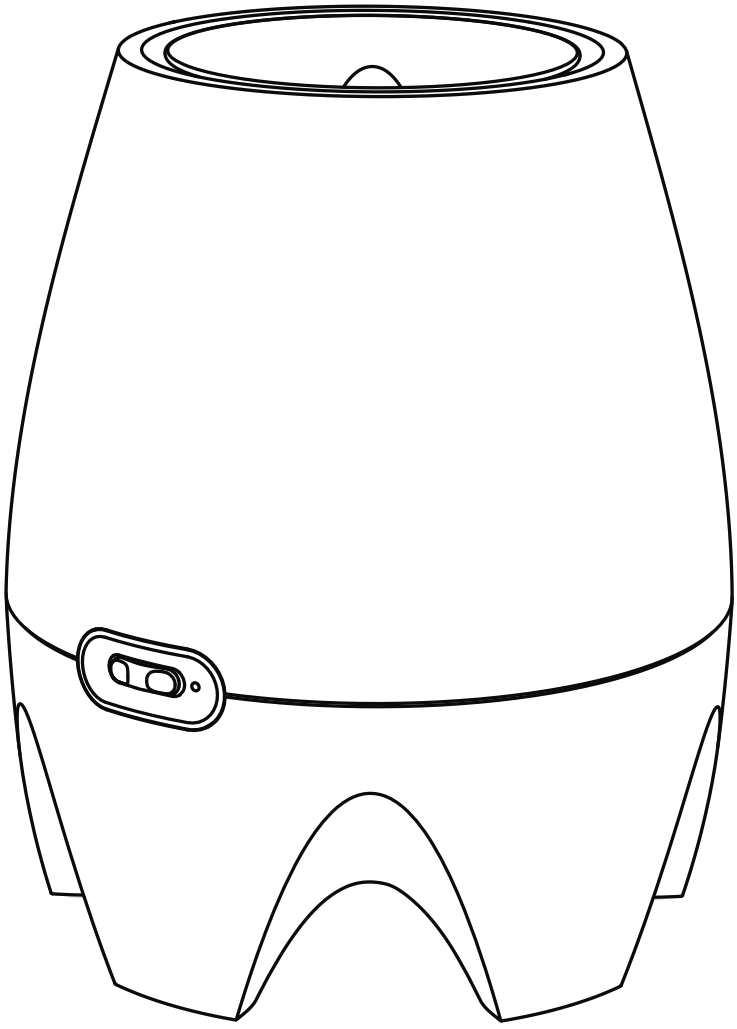
AIR-O-SWISS

ADVANCED AIR TREATMENT SYSTEMS

E2441A

Verdunster

Evaporator

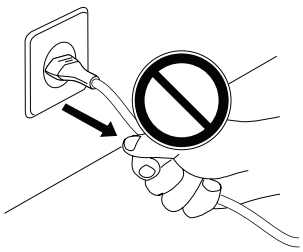


Gebrauchsanweisung Deutsch	3	Инструкция по эксплуатации Русский	57
Instructions for use English	8	Instrukcja obsługi w języku Polskim	62
Mode d'emploi Français	13	Návod k použití Česky	68
Istruzioni per l´uso Italiano	18	Navodila za uporabo Slovenska	73
Instrucciones de uso Español	23	Návod na používanie Slovenský	78
Gebruiksaanwijzing Nederlands	28	Upute za uporabu Hrvatski	83
Brugsanvisning Dansk	33	Használati utasítás Magyar	88
Bruksanvisning Norsk	38	Lietošanas instrukcija Latviski	93
Bruksanvisning Svenska	43	Naudojimo instrukcija Lietuvių kalba	98
Käyttöohje Suomi	48	Kasutusjuhend Saksa	103
使用说明书 中文	53		

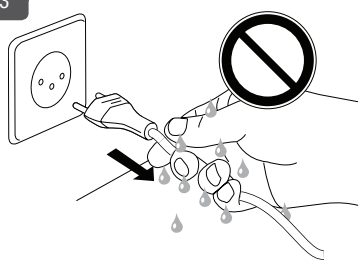
A

A1

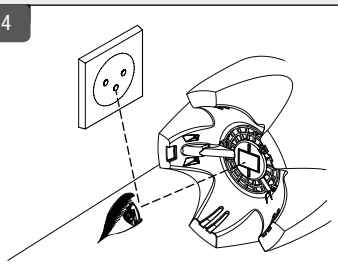
A2



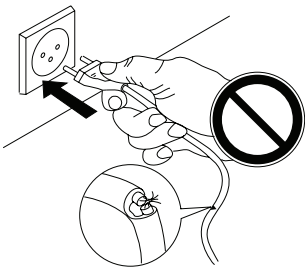
A3



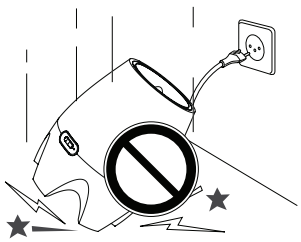
A4



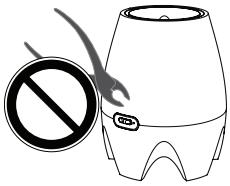
A5



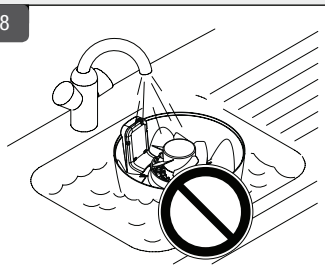
A6



A7

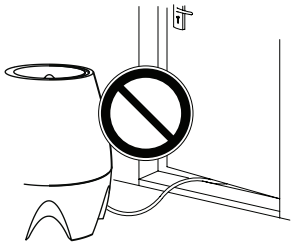


A8

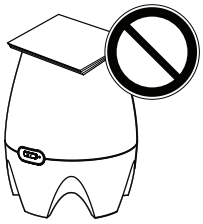


A9

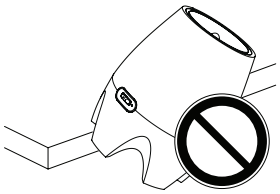
A10



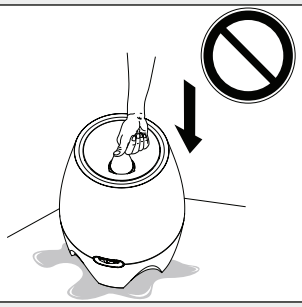
A11



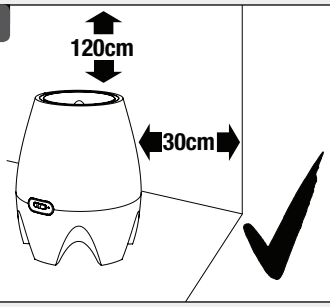
A12



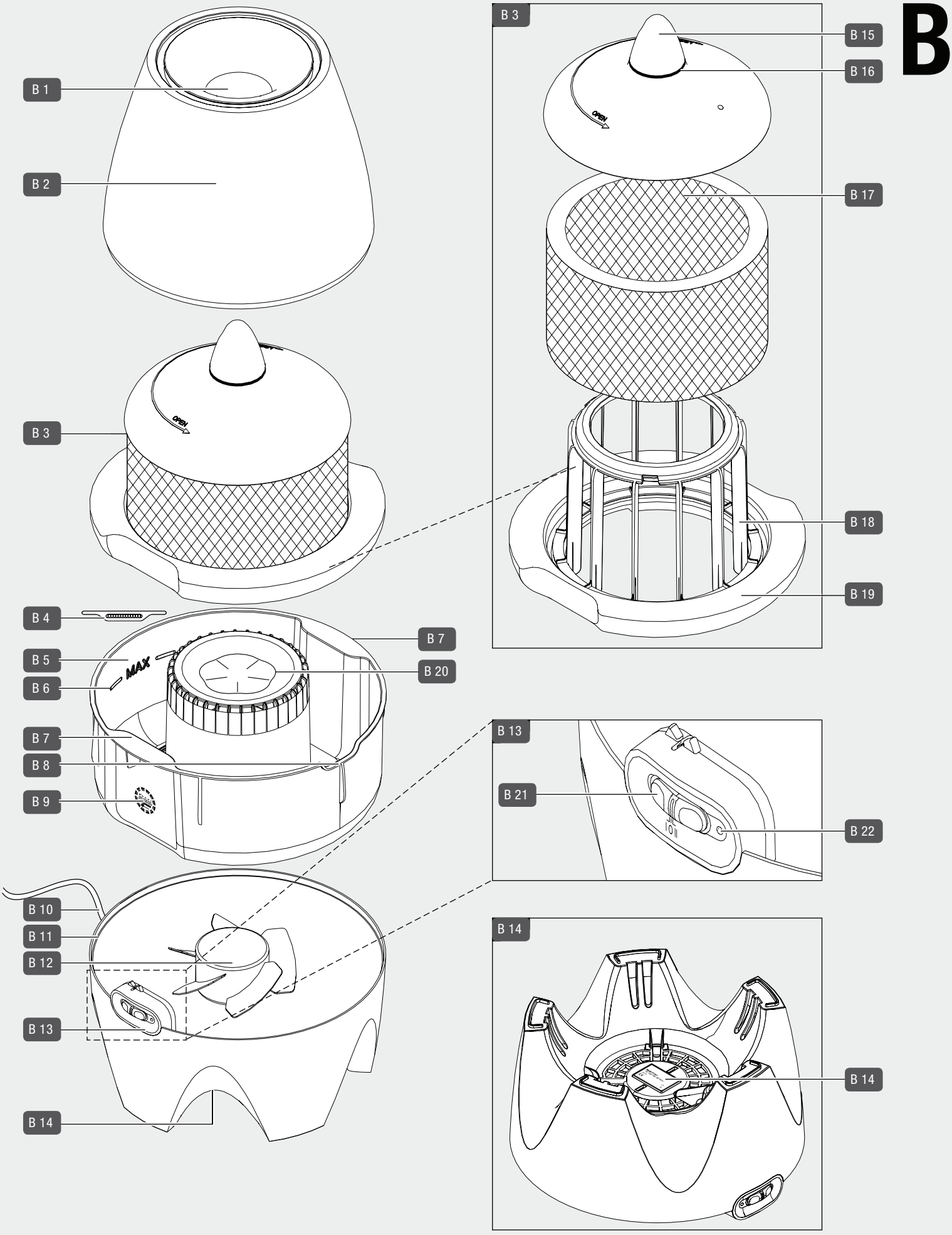
A13



A14

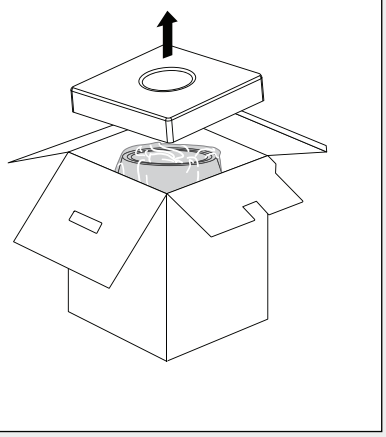


B

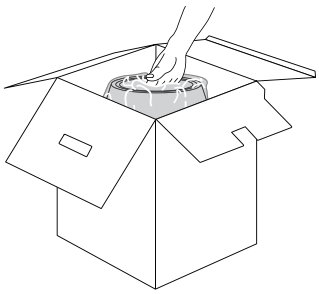

B 1
B 2
B 3
B 4
B 5
B 6
B 7
B 8
B 9
B 10
B 11
B 12
B 13
B 14
B 3
B 15
B 16
B 17
B 18
B 19
B 7
B 20
B 13
B 21
B 22
B 14
B 14
MAX
OPEN

C

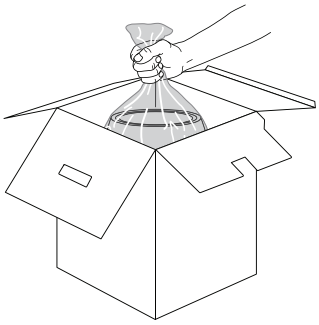
C 1



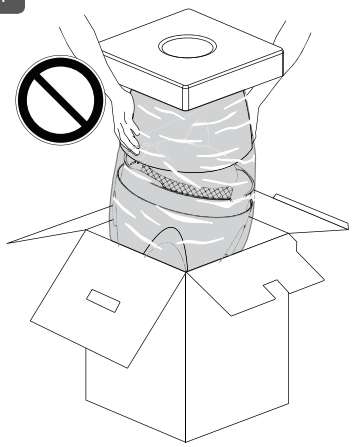
C 2



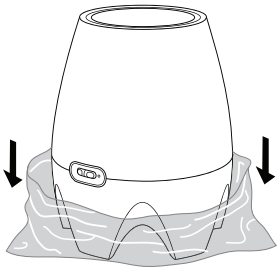
C 3



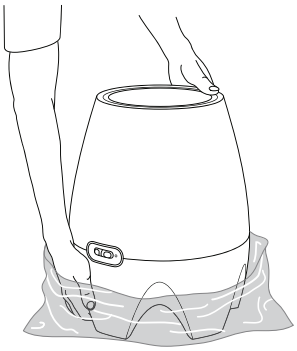
C 4



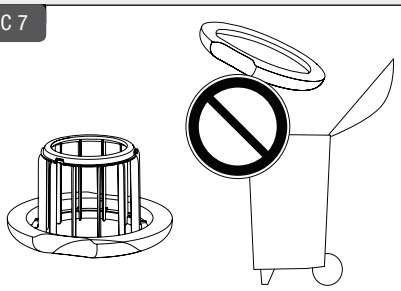
C 5



C 6

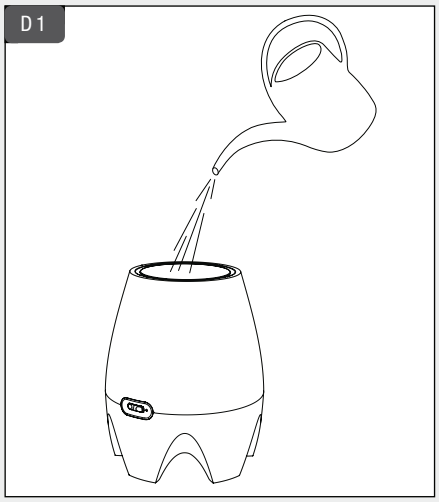


C 7

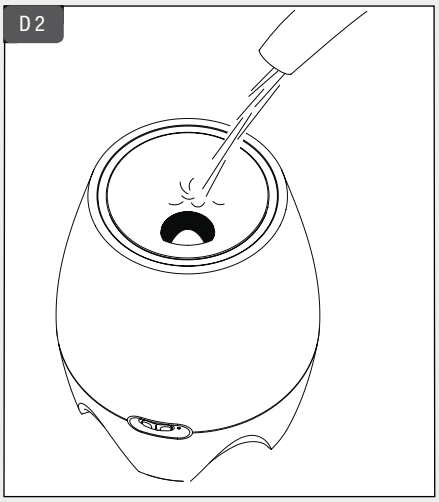


D

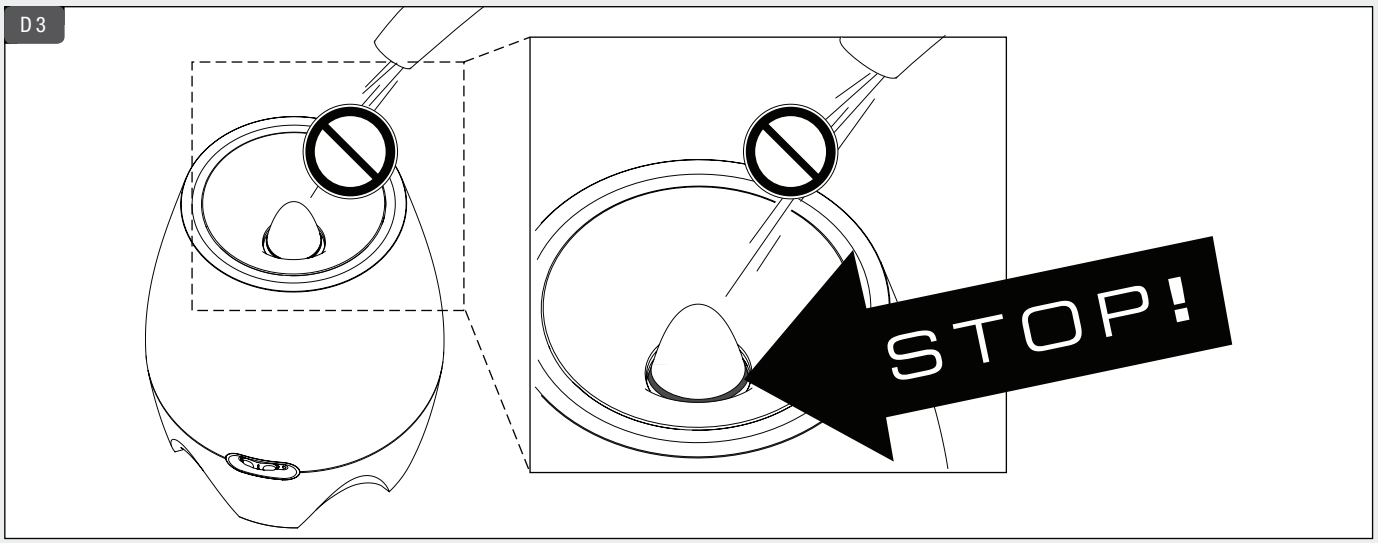
D1



D2

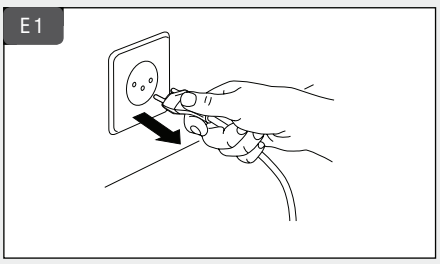


D3

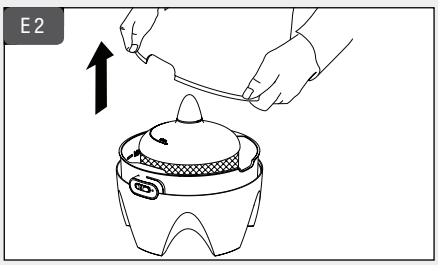


E

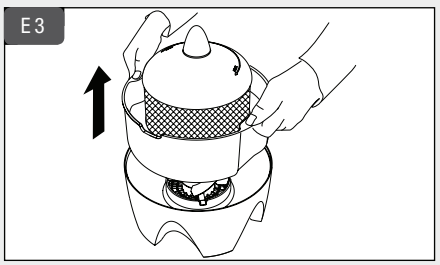
E1



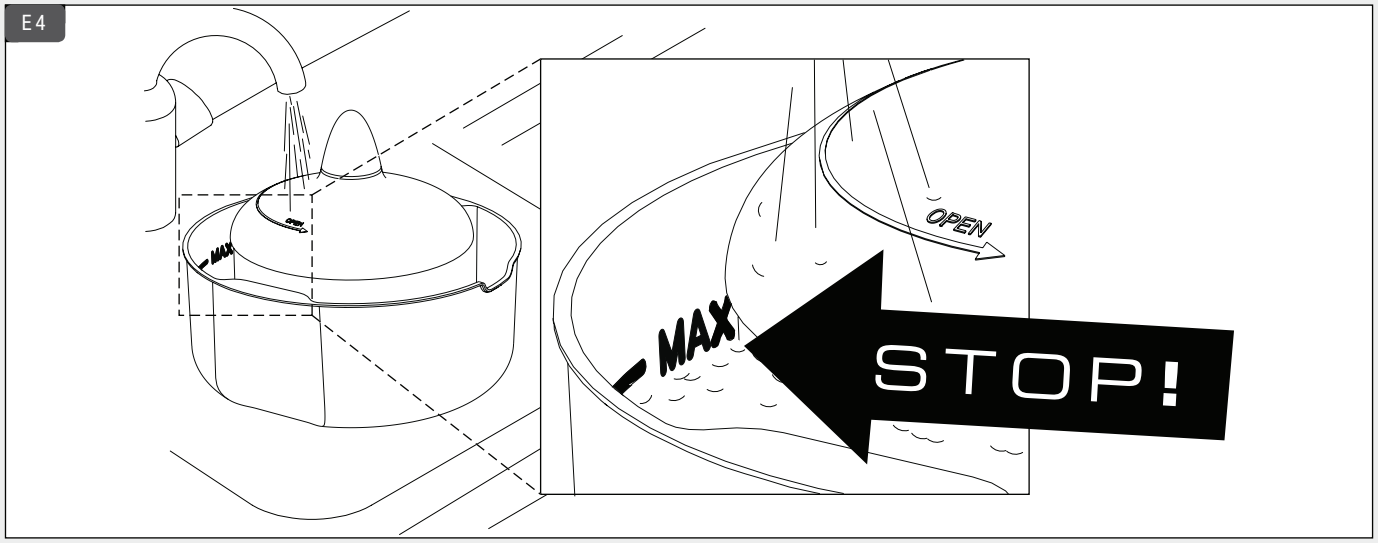
E2



E3

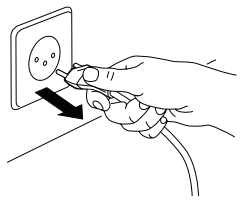


E4

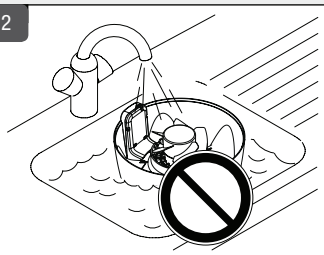


F

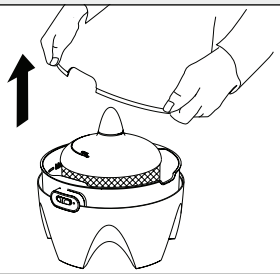
F 1



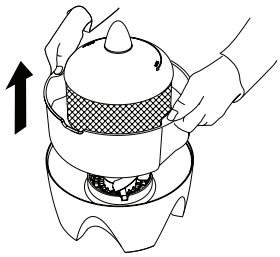
F 2



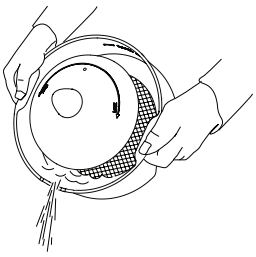
F 3



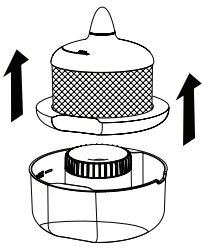
F 4



F 5

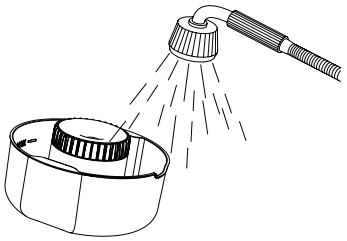


F 6

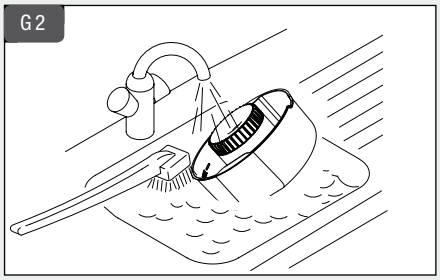


G

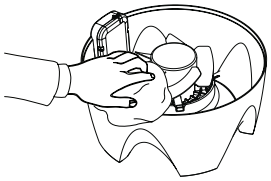
G1



G2

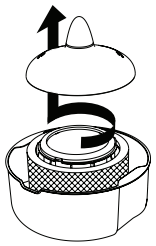


G3

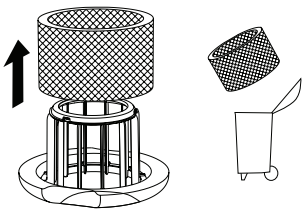


H

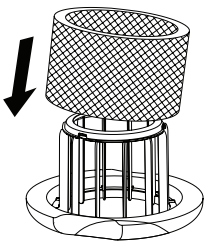
H1



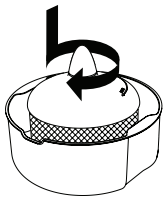
H2



H3



H4



Besten Dank, dass Sie sich für einen AIR-O-SWISS Verdunster entschieden haben!

Weiterführende Informationen zu diesem Produkt finden Sie auf www.airoswiss.ch

Thank you for choosing an AIR-O-SWISS Evaporator!

Additional information about this product can be found at www.airoswiss.ch

Nous vous remercions d'avoir choisi un évaporateur AIR-O-SWISS!

Vous trouverez des informations complémentaires à propos de ce produit sur www.airoswiss.ch

Grazie di aver deciso a favore di un evaporatore AIR-O-SWISS!

Per ulteriori informazioni sul prodotto visitare il sito www.airoswiss.ch

¡Muchísimas gracias por haber elegido un evaporador AIR-O-SWISS!

Encontrará más información sobre este producto en www.airoswiss.ch

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een AIR-O-SWISS verdamper!

Meer informatie over dit product vindt u op www.airoswiss.ch

Mange tak, fordi du besluttede dig for at købe en AIR-O-SWISS fordamper!

Yderligere oplysninger om dette produkt finder du på www.airoswiss.ch

Mange takk for at du valgte en AIR-O-SWISS-fordamper!

Mer informasjon om dette produktet finner du på www.airoswiss.ch

Tack för att du har valt en AIR-O-SWISS-avdunstare!

Ytterligare information om denna produkt finns på www.airoswiss.ch

Kiitämme sinua ostettuasi AIR-O-SWISS-haihduttimen!

Lisätietoja tuotteesta löydät sivulta www.airoswiss.ch

感谢您选择 AIR-O-SWISS 产品!

更多产品信息, 请访问网站 www.airoswiss.cn

Благодарим вас за покупку испарителя AIR-O-SWISS!

С дополнительной информацией по этому изделию можно ознакомиться на сайте www.airoswiss.net

Dziękujemy bardzo, że zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia ewaporacyjnego AIR-O-SWISS!

Więcej informacji o tym produkcie znajdą Państwo na stronie www.airoswiss.net

Děkujeme, že jste se rozhodli pro zvlhčovač vzduchu AIR-O-SWISS!

Podrobné informace o tomto výrobku najdete na www.airoswiss.net

Zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za vlažilnik AIR-O-SWISS!

Dodatne informacije o tem izdelku najdete na spletnem mestu www.airoswiss.net.

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre zvlhčovač AIR-O-SWISS!

Rozsiahlejšie informácie k tomuto výrobku nájdete na www.airoswiss.net

Najljepša hvala što ste se odlučili za AIR-O-SWISS ovlaživač zraka!

Daljnje informacije o ovom proizvodu naći ćete na stranici www.airoswiss.net

Köszönjük, hogy az AIR-O-SWISS párologtatót választotta!

A termékkel kapcsolatosan további információkat a www.airoswiss.net oldalon talál.

Liels paldies, ka Jūs esat izvēlējies/-usies AIR-O-SWISS gaisa mitrinātāju!

Papildu informāciju par šo izstrādājumu atradīsiet www.airoswiss.net

Dėkojame, kad Jūs nusprendėte įsigyti AIR-O-SWISS garintuvą!

Kitą informaciją apie šį produktą rasite internetiniame puslapyje www. airoswiss.net

Täname Teid, et otsustasite AIR-O-SWISS aurusti kasuks!

Edasist informatsiooni leiate käesoleva toote kohta aadressilt www.airoswiss.net

Instrukcja obsługi w języku Polskim

Strona	Rozdział
62	Informacje ogólne
62	Wskazówki bezpieczeństwa
63	Dane techniczne
63	Opis urządzenia
63	Zasada działania
63	Rozpakowanie urządzenia
64	Uruchomienie urządzenia
64	Włączanie/wyłączanie urządzenia
64	Czyszczenie i konserwacja urządzenia
65	Transport urządzenia
65	Przechowywanie urządzenia
65	Utylizacja urządzenia
65	Części zapasowe i akcesoria
66	Częste pytania
66	Ogólne informacje o nawilżaniu powietrza
67	Usuwanie zakłóceń

Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią produktu i opisuje jego bezpieczne użytkowanie. Instrukcja obsługi dotyczy wyłącznie opisanego w niej produktu.

- Instrukcję obsługi należy przeczytać w całości przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Instrukcję obsługi należy zachować na czas użytkowania produktu.
- Instrukcję obsługi należy przekazać kolejnym właścicielom i użytkownikom produktu wraz z dołączonymi uzupełnieniami producenta.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do nawilżania powietrza w pomieszczeniach do 40 m². W większych pomieszczeniach optymalna wilgotność powietrza (50 % względnej wilgotności powietrza) może nie zostać osiągnięta. Urządzenie nie może być używane do innych celów. Nie wkładać obcych przedmiotów do urządzenia. Urządzenie należy używać do celów opisanych w instrukcji obsługi.

Gwarancja

Warunki gwarancji ustalane są przez nasze przedstawicielstwa krajowe. W razie wystąpienia usterki urządzenia należy skontaktować się ze sprzedawcą. Warunkiem realizacji świadczenia gwarancyjnego jest przedłożenie dowodu zakupu.

Certyfikat CE i obowiązujce wymagania

Urządzenie posiada certyfikat CE i spełnia wymagania następujących dyrektyw:

- 2006/95/EG w sprawie bezpieczeństwa sprzętu elektrycznego
- 2004/108/EG w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej
- 2002/95/EG w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym
- 2002/96/EG w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego

Wskazówki i symbole zastosowane w niniejszej instrukcji

W niniejszej instrukcji zastosowano wskazówki ostrzegawcze, aby zapobiec wystąpieniu obrażeń ciała i szkód materialnych. Wskazówki oznaczone są w następujący sposób:

⚠ POZIOM OSTRZEŻENIA

Przyczyna i skutek

- ▸ Środki zaradcze w celu uniknięcia niebezpieczeństwa

Istnieją następujące poziomy ostrzeżenia:

Poziom ostrzeżenia	Opis
⚠ **OSTRŻEIENIC**	Sygnalizuje grożące ostrżeienic. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do utraty życia lub ciężkich obrażeń ciała.
⚠ **UWAGA**	Sygnalizuje niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzega-nie wskazówek może skutkować niewielkimi obrażeniami ciała.
UWAGA	Sygnalizuje niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do wystąpienia szkód materialnych.

W celu uzyskania szybkiego dostępu do informacji w niniejszej instrukcji zastosowano następujące symbole:

Symbol	Opis
✓	Warunek, który musi być spełniony przed podjęciem działania.
▸	Działanie składające się ze jednej lub kilku czynności, których kolejność nie jest istotna.
1. 2.	Działanie składające się z kilku czynności, których kolejność jest istotna.
•	Wypunktowanie pierwszego poziomu
-	Wypunktowanie drugiego poziomu
↪	Rezultat jednego lub kilku działań
(patrz...)	Odesłanie do rozdziału lub rysunku
i	Ważne informacje
A 1	Odesłanie do numeru na rysunku, np. numer 1 na rysunku A

Wskazówki bezpieczeństwa

- Niniejszą instrukcję obsługi należy przeczytać przed użyciem urządzenia i przechowywać w bezpiecznym miejscu.
- Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, jak również dzieciom i osobom będącym pod wpływem leków, alkoholu i narkotyków nie wolno używać urządzenia.
- Urządzenie należy stosować zgodnie z przeznaczeniem i z zachowaniem wyszczególnionych danych technicznych. Użycie niezgodne z przeznaczeniem może zagrażać zdrowiu i życiu.
- A 1 Dzieci nie są świadome niebezpieczeństwa grożącego im przy obchodzeniu się z urządzeniami elektrycznymi. Dlatego nie wolno zostawiać dzieci bez nadzoru, jeśli znajdują się w pobliżu urządzenia.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się łatwopalne towary, gazy lub opary.
- Nie dokonywać zmian w urządzeniu i nie wkładać obcych przedmiotów do urządzenia.

Przy obchodzeniu się z elektrycznością istnieje Ostrżeienic porażenia prądem. W celu uniknięcia tego ryzyka należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Nie wystawiać urządzenia na deszcz.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o względnej wilgotności powietrza > 70 %.
- Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka, jeśli urządzenie nie jest używane.
- A 2 W celu wyjęcia wtyczki sieciowej z gniazdka nie ciągnąć nigdy za kabel.
- A 3 Nigdy nie wyjmować wtyczki sieciowej z gniazdka ani wkładać jej do gniazdka wilgotnymi dłońmi.
- A 4 Urządzenie podłączać tylko do prądu przemiennego.
- B 14 Urządzenie zasilać tylko napięciem zgodnym z tabliczką znamionową urządzenia.
- Nie **włączać** urządzenia:
  - A 5 jeśli kabel lub wtyczka są uszkodzone.
  - w przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania urządzenia.
  - A 6 jeśli urządzenie spadło z wysokości lub zostało uszkodzone w inny sposób.
- A 7 Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane tylko przez wyspecjalizowane osoby. Uszkodzony kabel sieciowy może być reperowany/wymieniany tylko przez wyspecjalizowane osoby.
- Wtyczkę sieciową należy wyjąć z gniazdka w następujących przypadkach:
  - przed każdym opróżnieniem urządzenia,
  - przed każdym czyszczeniem,
  - przed każdą wymianą maty nawilżającej lub elektrody Ionic Silver Stick®,
  - przed każdym montażem/demontażem poszczególnych części,
  - przed każdym zdjęciem górnej części urządzenia,
  - przed każdym przestawieniem urządzenie w inne miejsce.
- A 8 Dolnej części urządzenia, w której znajdują się elementy elektryczne i wentylator nie należy nigdy zanurzać w wodzie ani w innych płynach oraz nie spłukiwać wodą ani innymi płynami.

W celu uniknięcia niebezpieczeństwa wystąpienia obrażeń ciała należy przestrzegać następujących wskazówek:
- A 9 Urządzenie postawić w takim miejscu, aby nie potknąć się o kabel.
- Urządzenie postawić w takim miejscu, aby nie mogło zostać przewrócone.
- A 10 Nie przyciskać kabla drzwiami ani innymi przedmiotami.
- Nie przykrywać kabla.

W celu uniknięcia niebezpieczeństwa wystąpienia szkód materialnych należy przestrzegać następujących wskazówek:
- A 11 Nie siadać na urządzeniu i nie umieszczać na nim żadnych przedmiotów.
- A 12 Urządzenie stawiać tylko na równej, suchej powierzchni.
- Nie zasłaniać wlotu i wylotu powietrza urządzenia.
- Do napełniania urządzenia używać wyłącznie czystych naczyń.
- Upewnić się, że w naczyniu nie znajduje się nawóz lub podobne substancje.
- Nie wlewać żadnych dodatków bezpośrednio do wanienki.
- B 20 Dodatki do wody (np. olejki eteryczne, substancje zapachowe) wlewać wyłącznie do zbiornika na substancje zapachowe.
- Urządzenie należy używać tylko w stanie kompletnie i prawidłowo zmontowanym.

Dane techniczne

	Wartość
Napięcie sieciowe	230 V / 50 Hz
Pobór mocy	20 W
Wydajność nawilżania	do 220 g/h
Przeznaczony do pomieszczeń o wielkości	do 40 m²
Pojemność wody	max 3,8 l
	min. 0,2 l
Wymiary dł. x szer. x wys.	320 x 320 x 400 mm
Ciężar własny	3,8 kg
Głośność pracy	< 25 dB(A)

Opis urządzenia

Urządzenie składa się z następujących części:
- B 1 Otwór do wlewania wody
- B 2 Górna część z otworem do wlewania wody
- B 3 Zespół pływaka (B 16–19)
- B 4 Elektroda Ionic Silver Stick® (ISS)
- B 5 Wanienka (B 5–7)
- B 6 Granica napełnienia
- B 7 Uchwyty
- B 8 Otwór wylewowy
- B 9 Wskaźnik wymiany elektrody Ionic Silver Stick® (ISS)
- B 10 Kabel sieciowy/wtyczka sieciowa
- B 11 Dolna część urządzenia (B 11–14)
- B 12 Wentylator
- B 13 Przełącznik suwakowy (B 21–22)
- B 14 Tabliczka znamionowa (na spodniej stronie urządzenia)

Zespół pływaka składa się z następujących części:
- B 15 Końcówka pływaka
- B 16 Pierścień oznakowania poziomu napełnienia (maksymalnie 3,8 l)
- B 17 Mata nawilżająca A7018
- B 18 Kosz pływaka
- B 19 Korpus pływaka
- B 20 Zbiornik na substancje zapachowe

Przełącznik suwakowy składa się z następujących części:
- B 21 Przełącznik suwakowy
- B 22 Wskaźnik pracy / Wskaźnik minimalnego poziomu wody

Tryby pracy

Przełącznikiem suwakowym można nastawić następujące tryby pracy:

Pozycja	Funkcja
0	Urządzenie jest wyłączone
I	Urządzenie pracuje w trybie nocnym (tryb cichy)
	Wskaźnik pracy świeci na zielono
II	Urządzenie pracuje w trybie normalnym (maksymalna wydajność nawilżania)
	Wskaźnik pracy świeci na zielono

Wskaźnik pracy

Wskaźnik pracy świeci na zielono, jeśli urządzenie zostało napełnione wodą i jest włączone. Jeśli z dolnej części urządzenia wyjęta zostanie wanienka, zielona dioda LED zaczyna świecić na czerwono, praca urządzenia zostaje przerwana, ale urządzenie jest ciągle pod napięciem. Dopiero po nałożeniu wanienki na dolną część urządzenia czerwona dioda LED zaczyna świecić na zielono, a urządzenie kontynuuje pracę. Gdy poziom wody spadnie poniżej minimalnego poziomu wody, urządzenie wyłącza się automatycznie, a zielona dioda LED zaczyna świecić na czerwono. Po dolaniu wody czerwona dioda LED zaczyna świecić na zielono, a urządzenie kontynuuje pracę.

Tabliczka znamionowa

B 14 Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące informacje:
- Nazwa produktu
- Napięcie sieciowe
- Pobór mocy
- Klasa ochrony
- Numer produkcyjny
- Data produkcji
- Oznakowanie zgodności

i Dane na tabliczce znamionowej znajdującej się na ilustracjach są przypadkowe. Proszę sprawdzić dane na tabliczce znamionowej swojego urządzenia.

Zasada działania

Przy napełnianiu urządzenia zespół pływaka unosi się wraz ze wzrastającym poziomem wody. Jeśli poziom wody osiągnie granicę napełnienia, końcówka pływaka zamyka otwór do wlewania wody. W matę nawilżającą wsiąka woda. Wentylator przeciska suche powietrze z pomieszczenia przez wilgotną matę dzięki czemu powietrze zostaje wystarczająco nawilżone. Dzięki precyzyjnemu prowadzeniu prądu powietrza możliwe jest prawie stałe nawilżanie przy każdym poziomie wody. Urządzenie zapewnia optymalną wilgotność powietrza bez dodatkowych urządzeń sterujących. Gdy poziom wody spadnie poniżej minimalnego poziomu wody, urządzenie wyłącza się automatycznie.

Ionic Silver Stick®

B 4 Elektroda Ionic Silver Stick® wykorzystuje antybakteryjne działanie srebra i przez rok zapewnia optymalne utrzymanie jakości wody we wszystkich nawilżaczach powietrza AIR-O-SIWSS i BONECO. ISS działa od razu po zetknięciu z wodą - również przy wyłączonym urządzeniu. ISS przeznaczony jest wyłącznie do użycia w nawilżaczach powietrza.

Wskaźnik wymiany elektrody

B 9 Urządzenie wyposażone jest standardowo we wskaźnik wymiany elektrody Ionic Silver Stick®. Abyście Państwo zapamiętali, kiedy zaczęliście używać elektrody Ionic Silver Stick® zaznaczcie na wskaźniku właściwy miesiąc i wpiszcie właściwy rok w przewidzianym do tego miejscu.

Rozpakowanie urządzenia

i Dostarczane urządzenie jest kompletnie złożone i wyposażone w matę nawilżającą.

i Korpus pływaka jest częścią zespołu pływaka i nie należy do opakowania.

⚠ UWAGA

Ostrżeienic doznania obrażeń ciała przez spadające części!

- Przy rozpakowywaniu i podnoszeniu urządzenie trzymać zawsze za dolną część.

UWAGA

Ostrżeienic uszkodzenia urządzenia przez usunięcie korpusu pływaka!

- Nie usuwać korpusu pływaka przy rozpakowywaniu urządzenia.

1. Otworzyć opakowanie.
2. C 1 Zdjąć górną część opakowania styropianowego.
3. C 2 Chwycić za otwór do wlewania wody znajdujący się w urządzeniu i mocno złapać za górną krawędź plastikowej torebki.
4. C 3 Ostrożnie wyciągnąć z opakowania plastikową torebkę z urządzeniem. W trakcie tej czynności mocno trzymać za plastikową torebkę i nie puszczać przy wyjmowaniu z opakowania.
5. C 5 Plastikową torebkę z urządzeniem postawić na ziemi, po czym zsunąć plastikową torebkę przy urządzeniu w dół.

6. C 6 Chwycić urządzenie za dolną część i podnieść do góry wyjmując go tym samym z plastikowej torebki.
↳ Usunąć z urządzenia wszystkie części opakowania, jak również plastikowe torebki.
7. B 14 Sprawdzić na tabliczce znamionowej dane odnośnie zasilania sieciowego.
8. B Sprawdzić czy dostarczone zostały wszystkie części urządzenia.

Uruchomienie urządzenia

Ustawienie urządzenia

UWAGA

Ostrżeienic uszkodzenia tworzywa sztucznego wskutek wysokiej temperatury!

- Nie wystawiać urządzenia na działanie temperatury > 50 °C.

Przy ustawianiu urządzenia przestrzegać następujących wskazówek:
- A 14 Zwrócić uwagę na łatwy dostęp do urządzenia i wystarczająco dużo miejsca do konserwacji oraz czyszczenia urządzenia.
- Włączać urządzenie tylko, kiedy jest napełnione wodą!

1. Postawić urządzenie na podłodze albo innej płaskiej, równej powierzchni w pomieszczeniu.
2. Napełnić urządzenie wodą (patrz rozdział "Napełnianie urządzenia wodą").

Napełnianie urządzenia wodą

Urządzenie można napełnić wodą dwoma sposobami:
- poprzez otwór do wlewania wody w górnej części urządzenia lub
- poprzez bezpośrednie nalanie wody z kranu do wyjętej wanienki.

✓ W urządzeniu nie ma żadnych obcych przedmiotów.
✓ B Urządzenie jest prawidłowo złożone.

i Po dłuższym przestoju urządzenie powinno zostać opróżnione i wyczyszczone. Przed ponownym uruchomieniem urządzenie musi zostać napełnione świeżą wodą. W innym wypadku może rozprzestrzeniać się nieprzyjemny zapach.

UWAGA

Ostrżeienic uszkodzenia i zarysowania tworzywa sztucznego przez różne dodatki znajdujące się w wodzie!

- Nie dodawać żadnych dodatków (np. olejków eterycznych lub innych substancji zapachowych) do wody. Olejki eteryczne lub inne substancje zapachowe wlewać bezpośrednio do zbiornika na substancje zapachowe.
- Przy napełnianiu za pomocą naczynia upewnić się wcześniej, że w tym naczyniu nie znajdują się żadne rozpuszczalne w wodzie dodatki (np. nawozy roślinne).

UWAGA

Ostrżeienic uszkodzenia wskutek przelania!

- Przy napełnianiu urządzenia nie przekraczać wskazanej odpowiednią linią maksymalnej ilości napełnienia 3,8 l.

Napełnianie urządzenia przez otwór do wlewania wody:
1. D 1 Napełnić urządzenie wodą używając czystego pojemnika (np. dzbanka).
2. D 2 Czystym pojemnikiem wlać świeżą, zimną wodę przez otwór do wlewania wody, znajdujący się w górnej części urządzenia.
3. D 3 Zaprzestać nalewnia, jak tylko czerwony pierścień pływaka oznaczający poziom napełnienia pojawi się w otworze do wlewania wody.
↳ Urządzenie zostało napełnione wodą i może zostać włączone.

Napełnienie urządzenia za pomocą wanienki:
✓ E 1 Urządzenie jest wyłączone i wtyczka sieciowa wyciągnięta (patrz rozdział "Włączanie/wyłączanie urządzenia").

1. E 2 Odzdzielić górną część urządzenia od dolnej.
2. E 3 Podnieść za uchwyty wanienkę wraz z zespołem pływaka.
3. E 4 Napełnić wanienkę świeżą, zimną wodą.
4. E 4 Nie nalewać wody dłużej niż do momentu, kiedy osiągnięta zostanie maksymalna granica napełnienia na wewnętrznej stronie wanienki.
5. Nałożyć napełnioną wanienkę wraz z zespołem pływaka na dolną część urządzenia.
6. Nałożyć górną część urządzenia na dolną.
↳ Urządzenie zostało napełnione wodą i może zostać włączone.

Włączanie/wyłączanie urządzenia

✓ Urządzenie zostało napełnione wodą.

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
2. Ustawić przełącznik suwakowy, w zależności od potrzeby, w pozycji I lub II (patrz rozdział "Tryby pracy").
↳ Urządzenie zostaje włączone.

1. Ustawić przełącznik suwakowy w pozycji 0.

⚠ OSTRŻEIENIC

Ostrżeienic porażenia prądem!

- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka wilgotnymi dłońmi.

2. E 1 Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
↳ Urządzenie jest wyłączone i nie znajduje się pod napięciem.

Czyszczenie i konserwacja urządzenia

Im dłuższy czas użytkowania urządzenia tym mniejsza wydajność zasysania i parowania maty nawilżającej. Dlatego regularna konserwacja i czyszczenie urządzenia są warunkiem bezproblemowej i przebiegającej bez zakłóceń pracy urządzenia.

UWAGA

Ostrżeienic uszkodzenia tworzywa sztucznego wskutek stosowania nieodpowiednich środków czyszczących!

- Nie stosować środków czyszczących zawierających kwasy.

- Wytrzeć urządzenie wilgotną ścierką.

Częstotliwość czyszczenia i konserwacji

Zalecana częstotliwość czyszczenia i konserwacji uzależniona jest od jakości powietrza i wody, jak również od faktycznego czasu trwania użytkowania urządzenia.

Częstotliwość	Czynność
1 raz dziennie	Kontrola poziomu wody, w razie potrzeby dolać wody (patrz rozdział "Napełnianie urządzenia wodą")
przestój dłuższy niż 1 tydzień	Opróżnienie i czyszczenie urządzenia (patrz rozdział "Rozłożenie na części i opróżnienie urządzenia")
co 2 tygodnie	Czyszczenie wanienki (patrz rozdział "Czyszczenie wanienki")
co 10–12 tygodni (lub w razie potrzeby)	Wymiana maty nawilżającej (patrz rozdział "Wymiana maty nawilżającej")
1–2 razy w roku	Czyszczenie wentylatora (patrz rozdział "Czyszczenie wentylatora")
1 raz w roku	Wymiana elektrody Ionic Silver Stick® (patrz rozdział "Wymiana elektrody Ionic Silver Stick®")

Rozłożenie na części i opróżnienie urządzenia

Do czyszczenia urządzenie można łatwo rozłożyć na części.

⚠ OSTRŻEIENIC

Ostrżeienic porażenia prądem!

- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka wilgotnymi dłońmi.

✓ F 1 Urządzenie jest wyłączone i wtyczka sieciowa wyciągnięta.

1. F 3 Odzdzielić górną część urządzenia od dolnej.
2. F 4 Wyjąć za uchwyty wanienkę na wodę wraz z zespołem pływaka.

3. F 5 Wylać resztki wody z wanienki przez otwór wylewowy.
4. F 6 Wyjąć zespół pływaka z pustej wanienki na wodę.

⚠ OSTRŻEIENIC

Ostrżeienic porażenia prądem!

- Przy wylewaniu wody uważać, aby nie zamoczyć elementów elektronicznych.

5. Jeśli w dolnej części urządzenia znajduje się woda: opróżnić dolną część urządzenia i wysuszyć.

↪ Urządzenie jest rozłożone na części i opróżnione.

Czyszczenie wanienki

✓ Urządzenie jest rozłożone na części i opróżnione.

⚠ OSTRŻEIENIC

Ostrżeienic porażenia prądem!

- Przed czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Nie wkładać nigdy pod wodę dolnej części urządzenia, w której znajdują się elementy elektroniczne i wentylator.

1. G 1 Wypłukać wanienkę letnią wodą.
2. G 2 Do dokładnego wyczyszczenia wanienki użyć zwykłej szczotki do czyszczenia.
3. W celu odwapnienia wanienki stosować zalecany środek odwapniający (patrz rozdział "Części zapasowe i akcesoria").
4. Wysuszyć części po czyszczeniu.
5. Włożyć zespół pływaka do pustej wanienki.
6. Składanie urządzenia (patrz rozdział "Składanie urządzenia").

Czyszczenie wentylatora

✓ Urządzenie jest rozłożone na części i opróżnione.

1. G 3 Wytrzeć wentylator lekko wilgotną szmatką lub ścierką.
2. Wysuszyć części po czyszczeniu.
3. Składanie urządzenia (patrz rozdział "Składanie urządzenia").

Wymiana maty nawilżającej

W przypadku silnego zabrudzenia, zwapnienia, wydzielania nieprzyjemnego zapachu, zmniejszonej wydajności zasysania itd. mata nawilżająca powinna zostać wymieniona. Maty nawilżające są do nabycia u sprzedawcy, u którego kupione zostało niniejsze urządzenie.

✓ Urządzenie jest rozłożone na części i opróżnione.

i Należy stosować tylko oryginalne maty nawilżające producenta urządzenia (patrz rozdział "Części zapasowe i akcesoria").

UWAGA

Niebezpieczństwo uszkodzenia mokrej maty nawilżającej wskutek mycia lub wykręcenia!

- Nie myć i nie wykręcać maty nawilżającej.

1. H 1 Aby otworzyć zespół pływaka należy przekręcić końcówkę pływaka w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (strzałka OPEN) i podnieść do góry.
2. H 2 Zużytą matę nawilżającą zdjąć z kosza pływaka i wyrzucić.

UWAGA

Ostrżeienic uszkodzenia urządzenia przez usunięcie korpusu pływaka!

- Nie usuwać korpusu pływaka przy rozpakowywaniu urządzenia.

3. H 3 Nałożyć nową matę nawilżającą na kosz pływaka.
4. H 4 Aby zamknąć zespół pływaka należy nałożyć końcówkę pływaka na kosz pływaka i matę nawilżającą, docisnąć w dół i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (strzałka CLOSE).
5. Kontrolnie pociągnąć końcówkę pływaka lekko w górę. Końcówka nie powinna dać się zdjąć z kosza pływaka.
6. W razie potrzeby jeszcze raz przekręcić i sprawdzić końcówkę.
7. Włożyć zespół pływaka do pustej wanienki.
8. Składanie urządzenia (patrz rozdział "Składanie urządzenia").

Wymiana elektrody Ionic Silver Stick®

✓ Urządzenie jest rozłożone na części i opróżnione.

1. Wyjąć elektrodę Ionic Silver Stick® z wanienki na wodę i wurzucić.
2. Włożyć nową elektrodę Ionic Silver Stick® w mocowanie na dnie wanienki na wodę.
3. Włożyć zespół pływaka do pustej wanienki.
4. Składanie urządzenia (patrz rozdział "Składanie urządzenia").

Składanie urządzenia

✓ Urządzenie jest rozłożone na części i opróżnione.

1. Włożyć zespół pływaka do wanienki na wodę.
2. B 5 Trzymając za uchwyty włożyć wanienkę wraz z zespołem pływaka do dolnej części urządzenia.
3. Nałożyć górną część urządzenia na dolną.
4. B Upewnić się, że urządzenie zostało prawidłowo złożone.
5. Upewnić się, że w urządzeniu nie znajdują się żadne obce przedmioty.

↪ Urządzenie jest złożone.

Transport urządzenia

⚠ UWAGA

Ostrżeienic doznania obrażeń ciała przez spadające części!

- Przy rozpakowywaniu i podnoszeniu urządzenie trzymać zawsze za dolną część.

UWAGA

Ostrżeienic powstania szkód wskutek rozlania wody!

- Przed transportem należy opróżnić urządzenie.

1. Opróżnić urządzenie (patrz rozdział "Rozłożenie na części i opróżnienie urządzenia").
2. Wysuszyć urządzenie.
3. Podnieść urządzenie za dolną część i zanieść w wybrane miejsce.

Przechowywanie urządzenia

1. Wyczyścić urządzenie (patrz rozdział "Czyszczenie i konserwacja urządzenia").
2. Wysuszyć urządzenie.
3. Zapakować urządzenie najlepiej w opakowanie oryginalne.
4. Urządzenie przechowywać w suchym, zimnym miejscu.

Utylizacja urządzenia

Wysłużone urzędzenie przekazać sprzedawcy celem fachowej utylizacji. Odnośnie utylizacji należy przestrzegać obowiązujące przepisy krajowe. O innych możliwościach utylizacji urządzenia dowiedzą się Państwo w gminie lub od administracji miasta.

Części zapasowe i akcesoria

Części zapasowe i akcesoria dostępne są u sprzedawcy. Można wymieniać je samodzielnie. Należy używać tylko cześci oryginalnych. Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez wyspecjalizowane osoby. Dotyczy to również uszkodzonego kabla sieciowego.

Akcesoria	Oznaczenie
Mata nawilżająca	A7018
Elektroda Ionic Silver Stick®	A7017
Środek odwapniający	A7417

Częste pytania

Pyt. Dlaczego wilgotność powietrza w moim pokoju jest za mała?

Odp. Jak często używane jest urządzenie? Jeśli urządzenie pracuje tylko w nocy, to w ciągu dnia wilgotność powietrza spada, ponieważ powietrze pozbawione jest ciągłej wilgoci.
Drewno, skóra, dywany, zasłony i inne materiały chłoną dużo wilgoci, przez co spada wilgotność powietrza w pomieszczeniu.
Jeśli jest otwarte okno, wilgoć może uciec z pomieszczenia.
Częstą przyczyną jest postawienie urządzenia w pobliżu przyrządu grzejnego, co ma niby służyć szybkiemu rozprzestrzenianiu się wilgoci wraz z gorącym powietrzem w pomieszczeniu. To jednak tak nie funkcjonuje. Wydostające się ciepłe powietrze pochłania większą część wilgoci zanim ona zdąży w ogóle dostać się do pomieszczenia.

Pyt. W trakcie pracy urządzenia drzwi powinny być otwarte czy zamknięte?

Odp. Przy otwartych drzwiach wilgoć opuszcza pomieszczenie i przedostaje się także do innych obszarów domu. Jeśli chcą Państwo podwyższyć wilgotność powietrza w jakimś konkretnym pomieszczeniu, wówczas należy zamknąć drzwi tego pomieszczenia podczas pracy urządzenia.

Pyt. Jaka powinna być wilgotność powietrza w moim pokoju?

Odp. Zalecana wilgotność powietrza to 40-60 %.

Pyt. Jakie są skutki zbyt małej lub zbyt dużej wilgotności powietrza?

Odp. Suche powietrze może być przyczyną suchej skóry, ładunków elektrostatycznych, rozstrojonych instrumentów muzycznych, większego gromadzenia się kurzu, uszkodzenia przedmiotów drewnianych (wysuszenie i rysy), złego samopoczucia, chorób oraz może wysuszać błony śluzowe nosa. Zbyt duża wilgotność powietrza może prowadzić do powstawania pleśni i odklejania się tapet.

Pyt. Dalczego potrzebuję urządzenia ewaporacyjnego, skoro mógłbym po prostu otworzyć okno?

Odp. Wilgotność powietrza zewnętrznego nie jest wystarczająco duża, aby nawilżyć pomieszczenie.

Pyt. Gdzie powinienem postawić moje urządzenie ewaporacyjne?

Odp. Urządzenie nie powinno stać przy ścianie, oknie, drzwiach czy mostku cieplnym lecz swobodnie, aby zapewnić swobodną cyrkulację powietrza w urządzeniu.

Pyt. Czy mogę myć wanienkę w zmywarce?

Odp. Nie, nie wolno myć wanienki w zmywarce ponieważ się stopi.

Ogólne informacje o nawilżaniu powietrza

Czy wiedzieli Państwo, że zbyt suche powietrze w pomieszczeniu

- wysusza błony śluzowe, jak również jest przyczyną popękanych ust i pieczenia oczu?
- sprzyja infekcjom i chorobom dróg oddechowych?
- prowadzi do znużenia, zmęczenia i osłabienia koncentracji?
- nie jest korzystne dla zwierząt domowych i roślin pokojowych?
- sprzyja powstawaniu kurzu i zwiększa ładunki elektrostatyczne tekstyliów wykonanych z włókien sztucznych, dywanów i podłóg z tworzyw sztucznych?
- uszkadza przedmioty drewniane a zwłaszcza podłogi parkietowe?
- rozstraja instrumenty muzyczne?

Fizyczne samopoczucie ludzi i zwierząt zależy od wielu czynników. Jednym z nich jest właściwie nawilżone powietrze w pomieszczeniu. W sezonie grzewczym zimne powietrze zewnętrzne dostające się przez okna do pomieszczeń mieszkalnych jest podgrzewane. Skutkiem tego jest duży spadek względnej wilgotności powietrza. Ma to niekorzystny wpływ na rośliny i zwierzęta, drewniane przedmioty i meble wysychają a ludzie nie czują się dobrze i są bardziej podatni na przeziębienia. Przyjemny klimat w pomieszczeniu osiąga się z reguły wtedy, kiedy względna wilgotność wynosi od 40 do 60 %. Właściwa wilgotność powietrza jest szczególnie istotna w okresie zimowym.

Usuwanie zakłóceń

i Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane tylko przez wyspecjalizowane osoby. Naprawy wykonane przez osoby niewykwalifikowane stanowią bardzo duże zagrożenie dla użytkownika i są przyczyną wygaśnięcia roszczenia gwarancyjnego.

⚠ OSTRŻEIENIC

Ostrżeienic porażenia prądem!

- Nie należy dokonywać napraw części elektrycznych.

Zakłócenie	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Wtyczka sieciowa nie jest włożona do gniazdka.	▸ Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka i włączyć urządzenie.
	Wanienka nie została włożona przy składaniu urządzenia.	▸ Włożyć wanienkę (patrz rozdział "Składanie urządzenia").
	Brak wody w wanience.	▸ Napełnić wanienkę wodą (patrz rozdział „Napełnianie urządzenia wodą“).
Nietypowe odgłosy	Nieprawidłowo włożona wanienka.	▸ Włożyć poprawnie wanienkę (patrz rozdział "Składanie urządzenia").
Brak nawilżania powietrza	Brak wody w wanience.	▸ Napełnić wanienkę wodą (patrz rozdział "Napełnianie urządzenia wodą").
	Zwapniona mata nawilżająca.	▸ Wymienić matę nawilżającą (patrz rozdział "Wymiana maty nawilżającej").
Końcówka pływaka z pierscieniem oznakowania poziomu napełnienia niewidoczna w trakcie napełniania.	Przy składaniu urządzenia zapomniano zmontować jakąś część urządzenia.	▸ Wyciągnąć wtyczkę sieciową. ▸ Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo złożone (rysunek B).
	Urządzenie jest źle złożone.	
Z urządzenia wycieka woda.	Urządzenie zostało przepełnione.	▸ Wylać wodę (patrz rozdział "Rozłożenie urządzenia na części"). ▸ Wysuszyć urządzenie. Wytrzeć wydostającą się wodę.
	Przy składaniu urządzenia zapomniano zmontować jakąś część urządzenia.	▸ Wyciągnąć wtyczkę sieciową. ▸ Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo złożone (rysunek B).
	Urządzenie jest źle złożone.	
Urządzenie jest źródłem nieprzyjemnego zapachu.	Mata nawilżająca jest zabrudzona.	▸ Wymienić matę nawilżającą (patrz rozdział "Wymiana maty nawilżającej").